

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2003
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Modern Greek Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
 - analyse how meaning is conveyed
 - demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
-

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the song, *Everything Seems Magical* (Όλα Μοιάζουν Μαγικά), then answer in ENGLISH the questions that follow.

ΟΛΑ ΜΟΙΑΖΟΥΝ ΜΑΓΙΚΑ

1. Είναι νύχτα και τα αστέρια μάτια
σαν ορχήστρα μας κοιτάνε
και όλα μας τα χρόνια σαν πληγές
από μαστίγιο πονάνε
 2. Είδα ανθρώπους σε τραπέζια να τρώνε
με δεκαοχτώ μασέλες
μα είδα και στην Αθήνα τους Ευρωπαίους
να φοράνε φουστανέλες
κι όλα μοιάζουν μαγικά, είναι μαζικά
και διαρκώς αμερικανικά
και το ψέμα σαν τιμάριθος ψηλώνει
μα το αυτί σου κατεργάρη δεν ιδρώνει.
 3. Να μην ξέρεις πού να δώσεις τη φωνή σου
να παρακαλάς προσκυνητής για τη ζωή σου
ο πολυμήχανος αστός όλο φιγούρα
κι η δουλειά σου να είναι πάντοτε χασούρα
τίγκα με σκουπίδια ο αιώνας
κι όλο μπεινοβγαίνει ο χειμώνας
- Refrain Κι όλα μοιάζουν μαγικά, είναι μαζικά
και προπαντός αμερικανικά.

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

(a) What is implied by the expression 'δεκαοχτώ μασέλες'? 2

.....

.....

.....

.....

(b) How relevant is this song today? 3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 4

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Modern Greek Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - write in Greek for a specific context
-

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the song, *Oh, Hellas!* (Αχ, Ελλάδα!), then answer the question that follows. Write approximately 200 words in GREEK.

Αχ Ελλάδα σ' αγαπώ
και βαθιά σ' ευχαριστώ
γιατί μ' έμαθες και ξέρω
ν' ανασαίνω όπου βρεθώ
να πεθαίνω όπου πατώ
και να μη σε υποφέρω

Αχ Ελλάδα θα στο πω
πριν λαλήσεις πετεινό
δεκατρείς φορές μ' αρνιέσαι
μ' εκβιάζεις μου κολλάς
σαν το νόθο με πετάς
μα κι απάνω μου κρεμιέσαι

Ετοιμάζετε ένα δώρο για το νεογέννητο εγγόνι σας. Το δώρο σας θα περιλαμβάνει την ηχογράφιση αυτού του τραγουδιού, το οποίο έχει μεγάλη σημασία για σας. Θα περιλαμβάνει, επίσης, την αφήγηση με τις εμπειρίες σας ως μετανάστης/τρια και τα αισθήματά σας για την πατρίδα σας την Ελλάδα. Γράψτε την αφήγησή σας.

You are preparing a gift for your newborn grandchild. The gift is a package that will include a recording of this song which means a great deal to you. It will also include a narrative account of your experiences as a migrant and your feelings towards Greece, your homeland. Write the narrative account.

Please turn over

Section II — Writing in Modern Greek

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in Greek.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - write for a specific audience and/or purpose and/or context
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
 - structure and sequence ideas and information
-

Question 3 (15 marks)

Σας ζήτησαν να δώσετε μια ομιλία σε ένα συνέδριο νεολαίας με θέμα την ανάγκη για ήρωες στη σύγχρονη εποχή. Γράψτε την ομιλία σας.

You have been asked to give a talk at a youth conference about the need for modern day heroes. Write the script of your talk.

OR

Question 4 (15 marks)

Θα λάβετε μέρος σε ένα διαγωνισμό έκθεσης που ανακοίνωσε το Υπουργείο Πολιτισμού της Ελλάδας με θέμα "Όλοι οι Έλληνες είναι υπεύθυνοι για τη διατήρηση των παραδόσεών τους". Γράψτε την έκθεσή σας για το διαγωνισμό.

You will take part in an essay writing competition announced by the Greek Ministry of Culture. The topic is: 'It is the responsibility of all Greeks to maintain their culture and tradition'. Write your essay for the competition.

End of paper